

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 86 (1960)  
**Heft:** 20

**Artikel:** Teils ernst, teils heiter  
**Autor:** Tschopp, Ch.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-499452>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Teils ernst, teils heiter

Von Ch. Tschopp

Anfangs Oktober 1959 stieß ein Atomunterseeboot in der Nacht mit einem offenbar schlafenden Walfisch zusammen. Eine Schraube und eine Schraubenwelle wurden beschädigt. Aber – so konnte zur großen Erleichterung mitgeteilt werden – niemand, nicht einmal der Vizeadmiral, kriegte die geringste Verletzung.

Ob aber der Walfisch zerfetzt wurde; ob eine Blutwolke, ähnlich der Tintenwolke um einen flüchtenden Tintenfisch, sich um ihn ausbreitete; ob vielleicht das Tier getötet wurde ... davon stand nichts. «Niemand nahm Schaden», hieß es in der Mitteilung. Der Walfisch ist offenbar niemand.

\*

Ein böhmischer Baron besuchte England im Jahre 1466 und war beim Mahl der Königin zugegen. Er schrieb: «Die Frauen und Mädchen, welche bedienten, knieten vor der Tafel nieder, so lange als die Königin aß, und sie aß bei drei Stunden.»

War die Königin grausam? Nein! Aber fantasios. Manchem hätte an ihrer Stelle vom bloßen Zuschauen schon nach zehn Minuten die Knie wehgetan.

\*

Die Köttiger bei Aarau sind eine tüchtige, arbeitsame Rasse. Jüngst wurde ein Arzt zu einer Sterbenden gerufen. Sie saß aufgerichtet im Bett und wußte, daß es mit ihr zu Ende ging.



Laut Bericht in der «Südschweiz» soll bei Lugano ein deutsches Filmstudio entstehen.

«Was doch son Hintergrund die Handlung rausreißt, Herr Reschissör!»

«I han es schöns Läbe gha und darf jetzt go», so meinte sie. Dann schaute sie innig auf die gefalteten Hände und fuhr fort – es war ihr letztes Wort –: «Nume eis röt mi: I wett, i chönnti die Händ öppereem gee. Sie händ immer so gärn und guot gwärchert.»

\*

Die Köttiger waren nicht nur arbeitsam, sondern auch darauf erpicht, die Erzeugnisse ihrer Landwirtschaft günstig auf dem Markt zu verkaufen. Deswegen heißt es in Aarau: Eva war gewiß keine Köttigerin; sonst hätte sie den Apfel niemals Adam dargeboten, sondern auf den Markt in Aarau gebracht.

\*

Modernes Genrebild: Der elfjährige Sohn des Baumeisters Hürzeler darf selbstverständlich noch kein Auto führen. Aber jeden Morgen kommt er mit dem Trottinett zur Garage gefahren, öffnet das große Garagentor, führt den großen Lastwagen

hinaus, wendet ihn – ein sehr heikles Manöver mit dem großen Wagen auf dem kleinen Platz –, stellt ihn bereit; alles auf privatem Grund natürlich! ... Und dann hüpfte er auf dem Trottinett wieder zum Elternhaus.

\*

In einem Roman, aus dem Deutschen ins Englische übersetzt, bezeichnet ein Soldat den andern als «dandylike».

Die Bezeichnung schien gar nicht zu passen. Man schlug den deutschen Text auf und fand an gleicher Stelle den Ausdruck «dämlich». Dieses Beispiel erzählte im Juli 1959 der Ehrenvorsitzende des internationalen Uebersetzerkongresses in Bad Godesberg.

\*

Biologieunterricht an der Kantonschule: Sie behandeln die Früchte. Der Lehrer möchte auch auf die kern- oder samenlosen Früchte zu sprechen kommen, wobei er etwa an die Banane, an kernlose Oran-

gen und Weintrauben denkt. Er fragt:

«Kennt Ihr Früchte ohne Samen?» Lange Pause, bis einer sich zögernd zum Wort meldet:

«Gedörrte Aprikosen, Herr Professor!»

\*

In den Altersgenossenverein des Städtchens ... kann man schon mit 60 Jahren eintreten. Man genießt die Kameradschaft; sollte aber einer sterben, so ruft eine kleine Todesanzeige die Genossen zur Abdankung.

Jüngst verschied ein 61jähriges Mitglied, ein Mann, der seine bedeutenden Fähigkeiten noch lange nicht ausgeschöpft hatte. Man meldete es dem Kassier, der ganz erschüttert murmelte:

«Traurig, höchst traurig, erst einundsechzigjährig! ... Erst einen einzigen Jahresbeitrag à drei Franken hat er entrichtet, und schon müssen wir zehn Franken für eine Todesanzeige zahlen!»

### Tiere unter sich

Ein Milchwagenpferd zieht seine Fuhr – und mitten auf der Straße liegt ein Hund.

«Hau ab», ruft das Pferd, «du elender Kötter!»

«Erlauben Sie», sagt der Hund, «wie reden Sie denn mit einem Steuerzahler?!»

GG



Am steilen Rebhang  
lacht die Sonne  
und es lacht Ihr Gaumen  
beim Merlino



**Merlino**  
der naturreine Traubensaft  
Gesellschaft für OVA Produkte  
Affenberg am Albis Tel. 051/99 6033